

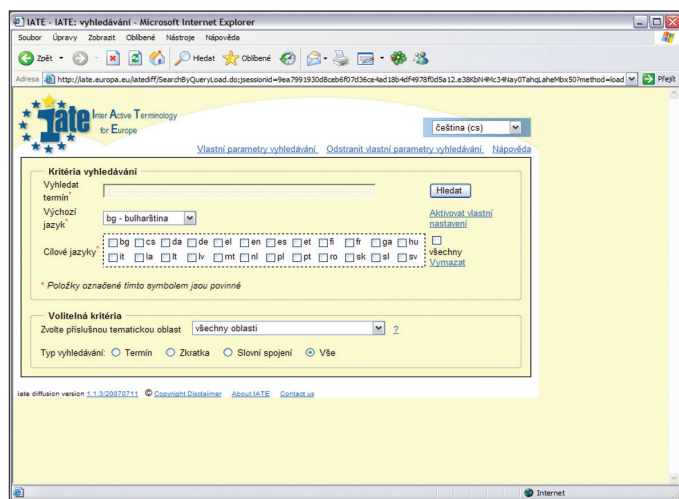
Koncem června byl na slavnostním ceremoniálu organizovaném Evropským parlamentem a Evropskou komisí oficiálně otevřen veřejnosti jednotný portál pro terminologii týkající se EU <http://iate.europa.eu>.

Jednotná databáze pro veškerou terminologii týkající se EU

Databáze Interaktivní terminologie pro Evropu, známější pod zkratkou IATE, kterou překladatelské útvary institucí EU začaly používat v roce

Objem obsahu se v každém jazyce liší, především v závislosti na tom, jak dlouho byl daný jazyk úředním jazykem EU. Dlouhodobým cílem je dosáhnout stejné obsahové hodnoty pro všechny úřední jazyky. IATE se od

svých předchůdců, databází EUROCAUTOM, EUTERPE a TIS, liší ve dvou specifických aspektech. Za prvé je interaktivní: doplňovat a aktualizovat infor-



2005, již hraje významnou úlohu při zajišťování kvality písemné komunikace orgánů a institucí EU. Poskytnutím volného přístupu do IATE všem občanům EU dávají instituce tento nástroj k dispozici každému, kdo ho chce využít – nejen jazykovým odborníkům působícím mimo instituce, včetně překladatelů na volné noze, vědců a studentů cizích jazyků, ale také vnitrostátním parlamentům a orgánům státní správy, které provádějí právní předpisy EU do vnitrostátního práva a šíří informace o EU. IATE jako mnohojazyčná terminologická databáze umožňuje uživateli hledat určitý termín ve výchozím jazyce a najít odpovídající termíny v jednom nebo ve více zvolených cílových jazycích. V současnosti obsahuje nejen 8,7 milionu termínů, ale také 500 000 zkratk a 100 000 slovních spojení a pokrývá všech 23 úředních jazyků EU.

mace v databázi může každý překladatel v instituci EU. Aby byla zajištěna kvalita jednotlivých příspěvků, spustí každá změna v databázi automaticky validační cyklus, v jehož rámci terminologové v překladatelských odborech ověřují a potvrzují nové a pozměněné informace. Za druhé je IATE interinstitucionální. Na vývoji a údržbě IATE se podílejí Evropský parlament, Rada, Komise, Soudní dvůr, Účetní dvůr, Evropský hospodářský a sociální výbor, Výbor regionů, Evropská investiční banka, Evropská centrální banka a Překladatelské středisko. Celkové náklady na vývoj této databáze v letech 1999 až 2003 byly 1,41 milionu EUR. Roční náklady na údržbu v roce 2007 činí 627 000 EUR. Tyto náklady jsou hrazeny z rozpočtů všech zúčastněných orgánů a institucí EU.

Zastoupení EK

Povodňový plán Libereckého kraje vyhrál evropskou cenu!

Povodňový plán Libereckého kraje se stal vítězem celoevropské soutěže „Living Labs Award 2007“, jejímž cílem je najít nejlepší internetové aplikace, které podporují praktická řešení pro IT rozvoj venkova a jsou zároveň všem dostupné a připravovány ve spolupráci více subjektů. „Povodňový plán Libereckého kraje“ přesně splnil požadavky zadání soutěže. Jde o aplikaci volně dostupnou a jeho tvorby se zúčastnilo a nadále zúčastňuje řada subjektů, například obecní úřady, Hasičský záchranný sbor Libereckého kraje i vodohospodáři.

ním koordinátorem tvorby praktické aplikace. Sedmičlenná skupina porotců z Finska, Švédska, Maďarska, Španělska, Portugalska, Německa a Polska vybírala v užším finále ze tří špičkových prací. Projekt pro podporu precizního zemědělství „Prefarm“ společnosti MJM Litovel, a.s., projekt „Collaborative tools for sustainable impact assessment“ (Nástroje podporující spolupráci při posuzování EIA) týmu zpracovatelů pod vedením univerzity v německém Freiburgu a konečně „Flood Plan of Liberec Region“ (Povodňový plán Libereckého kraje).

Aplikace na adrese <http://povoden.kraj-lbc.cz/> zpřístupňuje veřejnosti schválený dokument Povodňový plán Libereckého kraje, obohacuje ho o interaktivní mapovou část, možnosti vyhledávání a výběrů, a doplňuje jeho datovou část. Pro uživatele digitálního Povodňového plánu Libereckého kraje zabezpečuje kraj proškolení v počítačové učebně Krajského úřadu Libereckého kraje. Více informací o školeních a dokumenty ke stažení pro práci s aplikací lze najít na stránkách informačního systému životního prostředí



Na snímku Irena Košková, která je hlavním správcem projektu Povodňový plán Libereckého kraje

Slouží široké základně uživatelů, jak z řad povodňových komisí, tak i široké veřejnosti,“ řekl náměstek hejtmána Radim Zíka, jehož resort rozvoje venkova, zemědělství, životního prostředí a informatiky je hlav-

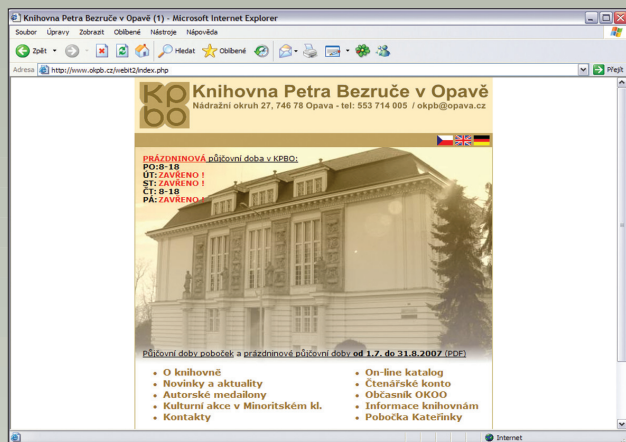
Libereckého kraje <http://iszp.kraj-lbc.cz>. Všechny finálové projekty absolvovaly výstavu v Portugalsku.

Mgr. JIŘÍ LANGER
tiskový mluvčí Libereckého kraje

■ (ub) Koncem června zahájila provoz Metropolitní komunikační síť v Uherském Brodě, o které jsme vás informovali v e-servisu Veřejné správy č. 16/2007. Síť propojila objekty místní správy a instituce zřízené městem, občanům zároveň nabízí možnost přístupu k internetu na veřejně přístupných místech, a to ve vstupních prostorách základních a mateřských škol a příspěvkových organizací města (například Dům dětí a mládeže,



Městská knihovna, Městská nemocnice s poliklinikou, kino Máj a budovy Sociální služby). Síť zahrnuje celkem 19 institucí s celkovým počtem 36 uživatelských míst s připojením k internetu. Provozní doba je minimálně čtyři hodiny každý pracovní den a je na jednotlivých místech upravena provozním řádem. Informační kiosek je umístěn v aquaparku CPA Delfín. Centrálním místem pro využívání internetového připojení občanů i návštěvníků města je nový prostor Městského informačního centra v Domě kultury s osmi počítači.



Website story V opavské knihovně

O prázdninách snad každá česká knihovna omezila výpůjční dobu. Webové stránky jsou ideálním nástrojem, jak na ni upozornit veřejnost, a to nejlépe na hlavní stránce. Přimo na úvodní stránce zveřejnila změněnou dobu v Novinkách Městská knihovna v Mělníku www.knihovna-me.cz. Husova knihovna v Říčanech <http://knihovna.ricany.cz/> umístila alespoň červené varování, že v červenci a srpnu bude prázdninový provoz a knihovna bude i několik týdnů zavřena. Abychom se dozvěděli kdy, musíme si prohlédnout plakátek ve formátu jpg. Také na hlavní stránce jindřichohradecké knihovny www.knih-jh.cz přibyl červeně zabarvený odkaz na letní otvírací dobu a na stránce nymburské knihovny www.knihovna-nbk.cz najdeme obdobný odkaz, ale pohyblivý. Zato hlavní stránka boskovické www.kzmb.cz/knihovna/ a prachatické www.knih-pt.cz knihovny se tváří, jako by se prázdniny knihoven netýkaly. Je to však jen zdánlivé, pokud klikneme do nabídky Aktuality, resp. do nabídky Výpůjční doba, letní dobu tam najdeme. A jak to vyřešili opavští knihovníci? Na hlavní stránku www.okpb.cz pod fotografií knihovní budovy umístili odkaz na textový soubor ve formátu pdf. Bohužel zapomněli tuto důležitou informaci přeložit do angličtiny a němčiny, i když vystavují i cizojazyčné verze.

O umělcích na stránkách knihovny

Na stránce opavské knihovny mne nejvíce zaujala nabídka nazvaná Autorské medailony www.okpb.cz/webit2/kpb_index.php?set=default-cze~false&doc=medailony. Obsahuje webové prezentace sedmi umělců. Šest z nich má vztah k ostravskému nakladatelství Žár, s nímž opavští knihovníci spolupracují, jak se dozvíme z Občasníku OKOO v srpnu 2006 www.okpb.cz/okoo/index.php?vyd=okoo_02_2006. Proč však je zde i odkaz na medailon o slovenském designerovi K. Krčmárovi, který je umístěn na serveru na Slovensku <http://puppies.host.sk/>, se mi nepodařilo vypátrat. Určitě by stálo za to, kdyby opavští knihovníci v nabídce Autorské medailony nešetřili slovy a kromě upozornění na copyright i nabídku zdůvodnili. Pro úplnost dodávám, že nejsou jediní, kteří vystavují medailony umělců. Na stránkách Severočeské vědecké knihovny www.svkul.cz/sks/autori.html například najdeme medailony čtrnácti spisovatelů a Regionální knihovna v Teplicích má nabídku Osobnosti [www.knihovna-teplice.cz/index.php?scname=osobnosti&stranka\[\]=30](http://www.knihovna-teplice.cz/index.php?scname=osobnosti&stranka[]=30), v níž každý měsíc seznamuje se životem a fotografií jednoho umělce.

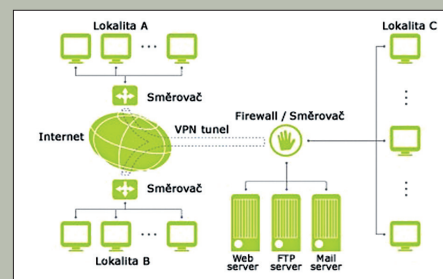
Knižní dary

Zajímavá je i podnabídka Knižní dary. Dostaneme se do ní z hlavní stránky přes nabídku O knihovně nebo po kliknutí na logo knihovny v levém horním rohu, což vede k přístupu do dvou nabídek (On-line služby a O knihovně). Knižní dary dostává řada knihoven, olo-moucká vědecká knihovna z nich v roce 2004 dokonce uspořádala úspěšnou výstavu www.vkol.cz/vyst0412.htm. Pouze opavská knihovna však pro ně zřídila vlastní podnabídku obsahující texty i fotografie. Zájemce o informace o darech, které doputovaly do jiných knihoven, má situaci ztíženou. V případě Národní knihovny musí pravidelně sledovat nabídku Novinky z akvizice www.nkp.cz/pages/page.php3?page=weba_novinky.html, v případě Knihovny města Plzně musí pročítat texty výročních zpráv www.kmp.plzen-city.cz/dokumenty/zpravy/zprava05.txt, které naštěstí jsou na internetu přístupné.

ALEŠ BROŽEK

Sondy do nitra internetu 136 VPN aneb privátní virtuální internetové síťování

VPN (Virtual Private Network) je prostředek pro propojení několika počítačů na různých místech internetu do jediné virtuální počítačové sítě. I když počítače mohou být v naprosto fyzicky nezávislých sítích na různých místech světa, prostřednictvím virtuální privátní sítě mohou mezi sebou vzájemně komunikovat, jako by byly na jediném síťovém segmentu. Prostřednictvím VPN lze zajistit například připojení firemních notebooků kdekoli na internetu do firemního intranetu (vnitřní firemní sítě). K propojení je třeba VPN server, který má přístup na internet i intranet (může sloužit pouze pro jednoho klienta, nebo sloužit jako hub a přijímat spojení od více klientů), a VPN klient, který se přes internet připojí k serveru a prostřednictvím něj pak do intranetu. VPN server pak plní v podstatě funkci síťové brány



Ukázka zabezpečeného propojení tří vzájemně oddělených lokalit s několika uživateli prostřednictvím sítě VPN přes internet

procházejí veřejnou informační sítí, v našem případě internetem, takzvaným tunelem – na jednom konci se zašifrují, na druhém konci se ověří jejich pravost a dešifrují se. Šifrování používané u VPN zajišťuje nejen to, že nikdo cizí nerozluští přenášená data, ale i to, že je nikdo cizí nebude moci pozmenit. Reálné virtuální privátní sítě se skládají z jednoho nebo více VPN tunelů. K šifrování přenosu se používá standardní protokol.

(viz obrázek). Virtuální privátní síť (VPN) je vhodný způsob jak zabezpečeným spojením přenášet data prostřednictvím veřejné informační sítě. Je to cenově mnohem výhodnější varianta než jsou pronajaté soukromé okruhy, jejichž bezpečnost bylo tak jako tak vždy obtížné skutečně zajistit. Data

Ing. EVŽEN VANĚK
EVANEK Web Design Studio
evanek@evanek.cz

V březnu letošního roku byl dokončen projekt Internetizace knihoven Plzeňského kraje, díky kterému bylo 275 knihoven vybaveno počítačovou sestavou s přístupem k vysokorychlostnímu

Ne všechny knihovny projevily zájem a z těch, které se do projektu chtěly zapojit, se s ohledem na vyšší vylčených finančních prostředků nepodařilo uspokojit zhruba 14 knihoven. Samotnou

Plzeňský kraj: Zdarma internet v knihovnách

internetu. Přístup k internetu je v těchto knihovnách pro všechny zdarma. Projekt Internetizace knihoven Plzeňského kraje byl zahájen v roce 2005 a měl dva hlavní cíle. Vedle vytvoření místa veřejného internetu a vybavení knihoven počítačem s připojením k internetu bylo také cílem vybudování informačního obsahu, který umožní občanům získat prostřednictvím internetu maximální množství informací o Plzeňském kraji. Projekt stál celkem 15 miliónů korun. Financování bylo zajištěno ze 75% z Evropských fondů, konkrétně ze SROP, 15% se podílel Plzeňský kraj a zbylá částka (10%) byla poskytnuta ze státního rozpočtu. Plzeňský kraj postupně oslovil všechny knihovny v Plzeňském kraji, kterých je více jak pět set.



realizaci projektu provázelo množství problémů, například nebylo vůbec jednoduché zajistit ve všech knihovnách tzv. vysokorychlostní připojení (vyšší než 256 Kbps), což zapříčinilo především časové zdržení celého projektu. „Přesto se všechny nečekané problémy podařilo překonat a projekt úspěšně dokončit,“ dodal radní kraje pro oblast kultury a památkové péče Martin Baxa. Knihovny zapojené do projektu jsou označeny směrůvkou Veřejný internet (viz logo). Veškeré informace k projektu včetně seznamu knihoven najdete na portálu Plzeňského kraje www.kr-plzensky.cz v sekci „Plzeňský kraj“ – „Informace pro obce“ – „Projekt SROP-Internetizace knihoven PK“.

ALENA ŠATROVÁ
tisková mluvčí